

The Gymnastics Association
of Hong Kong, China

中國香港體操總會

Room 1002, Olympic House, 1 Stadium Path,
So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑一號奧運大樓1002室
Tel: (852) 2504 8233 Fax: (852) 2882 8590
Web-site : www.gahk.org.hk
E-mail: mail@gahk.org.hk



Affiliated to:

The Sports Federation &
Olympic Committee Hong Kong, China

Federation Internationale de Gymnastique

Asian Gymnastic Union

Pacific Alliance of National Gymnastic Federations

(Limited by Guarantee)

敬啟者：

有關增加保險費事宜

經多月來與不同保險業公司及顧問公司探討，終於成功為本會註冊運動員及參與體操訓練班及比賽的學員，購買個人意外保險及第三者責任保險，但由於保費比去年漲價超過雙倍，本會實不得已增加有關費用，詳情如下：

- 本會註冊運動員（香港代表隊、精英隊及青苗學員） - 每人每月\$100
- 訓練班學員（地區體操發展計劃及順利邨體操練習場） - 每人每期\$70
- 各項本地體操比賽（但不包括全港校際體操比賽） - 每人每場\$20

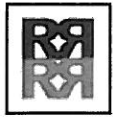
上述收費將於 2010 年 4 月 1 日起生效。如有不足之數，概由本會負責。為保障各學員利益，所繳費用，概不發還。本會鄭重提醒各家長及學員，須準時繳交費用，以免保險失效。若未繳付費用者，本會或所屬教練有權暫時終止該學員的訓練或參與訓練班或取消其比賽資格。

各家長如欲進一步了解相關資料，可瀏覽本會網頁（www.gahk.org.hk）



中國香港體操總會 啟

2010 年 3 月 12 日



STANFORD

香港九龍觀塘道 388 號創紀之城一期 1 座 23 樓 2312 室
電話(852) 2893 3982 傳真(852) 2893 8332

銳豐保險顧問有限公司

Stanford Insurance Brokers Ltd.

Homepage: www.stanford.com.hk

email : info@stanford.com.hk

Group Personal Accident Insurance – General Outline

團體個人意外保險 – 保險概要

(本文內之中文概要旨在協助你閱讀有關保險單內容，本中文譯本並不是亦不應被視為有關保險單之一部份或在闡釋保險單內任何條文時有影響力。保單條文一切以英文版為準。)

- Policyholder** : The Gymnastics Association of Hong Kong, China
保單持有人 : 中國香港體操總會
- Participants** : Including but not limited to registered gymnasts while participating
受保參與者 : in gymnastic function or activities organized by GAHK, but excluding participants originated from overseas, Mainland China and Taiwan
包括但不限於已登記的體操運動員 當參與由保單持有人安排之集會 或 體操活動；但不包括來自海外，中國大陸及台灣之參與者
- Gymnastics Activities:** Training, competition, performance, coaching, judging courses and
體操活動 : the like description
訓練、比賽、表演、教練課程、裁判課程 及 類同性質
- Age Restriction** : a) 3–100 only applicable to the activity of “Hong Kong Gymnastics
年齡限制規定 : for all Festival”
b) 3–85 applicable to all activities insured except activity indicated a) above
Memo – For Insured Persons under the age of 8 or older than 70 at the time of the injury, the insured benefits are reduced as stated below
一)由 3 至 100 歲，祇適用於 “Hong Kong Gymnastics for all Festival”
二)由 3 至 85 歲，適用於所有受保之活動，上列活動一)除外備忘 - 如受保人士之年齡低於 8 歲或高於 70 歲，其賠償金額會如隨後陳述減少



A member of 香港保險顧問聯會會員
The Hong Kong Confederation of Insurance Brokers



Group Personal Accident Insurance – General Outline

團體個人意外保險 – 保險概要

Period of Insurance : One year from January 01, 2010
保險期 由 2010 年 1 月 1 日 起計 1 年

Coverage : Against any accidental loss sustained while the **Insured Person** participating and/or attending in the **Gymnastics Activities** organized by the **Policyholder**.

The insurance company agrees to pay the **Policyholder / Insured Person / Beneficiary** the **Benefits** for **Bodily Injury** which the **Insured Person** sustains during the **Period of Insurance**

(All other terms and conditions as per Insurer's "**Group Personal Accident Policy**" as per specimen enclosed for your examination)

承保範圍 : 倘受保人士於保險期內參與及/或出席由保單持有人安排之體操活動時，因意外蒙受身體損傷，保險公司同意支付予保單持有人/受保人士/ 受益人下列陳述之保險金

(其他條款及細則根據承保人的團體個人意外保險單，請細閱附上此保單樣本作參考)

Duration of Cover : Coverage shall commence as an **Insured Person** arrives at the appointed meeting place for the purpose of participating in the **Gymnastics Activities** and ceases while the **Insured Person** leaves the appointed meeting place after the end of the **Gymnastics Activities** or the **Insured Person** dispersed from the group, whichever is the earlier

承保期間 : 保障始於參與受保人士到達約定集合地点 (目的是參與體操活動) 及直到受保人士於體操活動結束後離開集合地点 或 受保人士從團體解散 而保障終止 (兩者以較早為準) 。

**Group Personal Accident Insurance – General Outline**

團體個人意外保險 – 保險概要

Important Definition : **Bodily Injury** means – Bodily injury suffered anywhere in the World caused solely and directly from accidental external violent and visible means and which are independently of any other cause and NOT by sickness, disease or gradual physical or mental wear and tear

重要詞彙解釋 : 身體受傷 – 即受保人士於世界任何地方，純粹因暴力，意外，可見及外來因素而非任何其他原因或任何疾病，病症，身體機能逐漸退化或精神損耗引致的身體損傷

Geographical Limit : Worldwide
地域限制 遍及全世界

Benefits : Figure stated below in Hong Kong Dollars
賠償額 下列陳述之金額按港元計算

Insured Benefits : a) Accidental Death HK\$2,000,000.-
b) Permanent Disablement (N1) HK\$2,000,000.-
c) Accident Medical Expenses NOT insured
N1 : Full Scale coverage, please see specimen Page 2-3 attached

承保金額 : a) 意外死亡 港元 2 佰萬
b) 永久傷殘 (N 1) 港元 2 佰萬
c) 因意外之醫療費用 沒有投保
N1 : 請參看附上保單樣本的 2 至 3 頁 之承保表細目

Reduction of Benefit : For Insured Persons under the age of 8 or older than 70 at the time of the injury, the insured benefits under a) & b) above will both be reduced to HK\$500,000.- for these under-aged or elderly group

賠償金額減少 : 當受保人士受傷時之年齡低於 8 歲或超過 70 歲，其 a) 及 b) 之承保賠償額將會減少至 HK\$500,000.-



Group Personal Accident Insurance – General Outline

團體個人意外保險 – 保險概要

- Notable Exclusions : - Radioactive Contamination, War and Terrorism, Political Risks
- Any sport activities in a professional capacity or earn income or remuneration from engaging in such sport
- Suicide, self-injury or wilful exposure to peril
- Pregnancy, childbirth or pre-existing physical or mental defect or infirmity
- Being under the influence of drugs or alcohol
- Fighting and illegal acts
- 主要不保事項 : - 核子污染，戰爭及恐怖活動，政變風險
- 任何專業運動或參與任何可能賺取收入或報酬的運動
- 自殺，自戕或蓄意危害本身安全
- 分娩，懷孕，投保前已存在身體上或心理上之缺陷或不全
- 因服用藥物或醉酒影響
- 打架或非法行爲

Security : MSIG Insurance (Hong Kong) Ltd.
承保公司

(本文內之中文概要旨在協助你閱讀有關保險單內容，本中文譯本並不是亦不應被視為有關保險單之一部份或在闡釋保險單內任何條文時有影響力。保單條文一切以英文版為準。)